

# Нахум

## 1

<sup>1</sup> Бул Ниневия қаласы хаққында пайғамбаршылық сөзи. Элқошлы Нахумға берілген аян мынадай:

### Жаратқан Ийениң Ниневияға қарсы ғәзеби

<sup>2</sup> Жаратқан Ийе – қызғаншақ, өш алыўшы Қудайдур,  
Ол өш алады хәм ғәзепке толыдур.

Қарсы шыққанлардан өш алар,  
Душпанларына қарсы ғәзепленип жүрер.

<sup>3</sup> Жаратқан Ийе сабыр-тақатлы,  
Бирақ Ол күшли, күдиретлидур.  
Айыплының айыбын сөзсиз жазалайды,  
Жүрген жолы боран болады,  
Оның аяқ астынан шаңдай қойыў бултлар көтериледи.

<sup>4</sup> Ол бир буйрық пенен қурғатар теңизди,  
Кептирип таслар пүткил дәрьяларды.  
Қуўрап қалар Башанның хәм Кармел таўының жасыл шөплери,  
Солып қалар Лебанонның гүллери.

<sup>5</sup> Жаратқан Ийениң алдында титирер таўлар,  
Дәрғайында төбешиклер ерип кетер.  
Ол көрингенде, жер силкинер,  
Пүткил жер жүзи хәм ондағы барлық қалтырап кетер.

<sup>6</sup> Ким қарсы тура алар Оның қәхәрине?  
Ким шыдай алар Оның отлы ғәзевине?  
Ғәзеби оттай лаўлап жайылар,  
Жартаслар шыл-пәрше болып кетер.

<sup>7</sup> Жаратқан Ийе жақсыдур,  
Қыйналған ўақытта қорғандур,  
Қорғайды Ол Өзинен пана тапқанларды.

<sup>8</sup> Бирақ күшли суў тасқыны менен жоқ етер Ниневияны,  
Душпанларының изине түсип, қараңғылыққа айдайды.

<sup>9</sup> Жаратқан Ийеге қарсы хеш қандай жоба дүзбе!  
Өйткени Ол сени жоқ қылады.

Екинши мәрте Оған қарсы тура алмайсаң.

<sup>10</sup> Беккем шырмалған тикендей, мәс болып батырдай болсаңыз да,

Қурғақ сабандай жандырылып жоқ боласызлар.

<sup>11</sup> Хәй, Ниневия, Жаратқан Ийеге қарсы жоба дүзетуғын,  
Жаўыз мәсләхәт беретуғын сеннен шықты.

<sup>12</sup> Жаратқан Ийе Яхуда халқына былай дейди:  
«Ассирияллылар күшли хәм сансыз болғаны менен де,  
Олар қырылып, жоқ болып кетеди.

Хәй халқым, сениң басыңды азапқа салған едим,  
Енди буннан булай азапқа дуўшар етпеймен,

<sup>13</sup> Мойынтырығыңды сындырып, Ассирияның қолынан азат қыламан».

<sup>14</sup> Ассирия хәкқында Жаратқан Ийе былай деп жәриялады:  
«Атыңызды даўам етиўши зүрядыңыз болмасын,  
Жоқ қыламан қудайларыңның үйіндеги бут мүсинлерди,  
Жағымсыз халық болғаның ушын, таярлайман қәбиринди».

<sup>15</sup> Мине, хош хабар алып келиўши,  
Тынышлық хабары менен таўлардан асып келер.  
Хәй, Яхуда халқы, белгиле байрамларыңды,  
Орынла Қудайға берген үәделеринди .  
Енди душпанларың бастырып келмес елиңе,  
Өйткени толығы менен жоқ етилди олар.

## 2

### Ниневияның қулаўы

<sup>1</sup> Басқыншылар бастырып киятыр, хәй Ниневия, қорғаныңды беккемле,  
Жолларды қадағала, белиңди беккем буўып, бар күшинди жыйна.

<sup>2</sup> Душпанлары Израилды тас-талқан етип,  
Жүзимбағларын ўайран еткен еди.  
Бирақ Яқыптың алдынғы уллылығын қайта тиклегендей етип,  
Жаратқан Ийе Израилдың уллылығын да қайта тиклейди.

<sup>3</sup> Ниневия, душпаныңның әскерлериниң қалқаны қып-қызылдур,  
Ләшкерлериниң кийими қырмызы реңдур,  
Саўаш арбалары саўаш күни жалындай жалтылдайды,  
Найзалары хәўада шайқалып турады.

<sup>4</sup> Көшелер бойлап желип ушар саўаш арбалары,  
Зуўылдайды қала майданларында арман-берман,

Жанып турған шом сыяқлы от шығарып, жылдырым сыяқлы жарқырайды.

<sup>5</sup> Сэркəрдасы лəшкербасыларын жыйнайды,

Алға басқанда, олар өз жолында асығады.

Қалқанларын өзлерине пана қылып,

Қала дийұалына жапырылады.

<sup>6</sup> Дəрья бөгетлери ашылады,

Сарай суў менен шайылып, жер менен жексен болады.

<sup>7</sup> Алдын ала жəрияланғандай сүргин етилер Ниневия,

Оның шорылары кептердей нала шегер,

Өкиништен олар көкирегине урар.

<sup>8</sup> Ниневия қаласы суўы жығып кеткен хаўыз яңлы,

Қашып кетер ишиндеги халықлар,

Артынан: «Тоқтаңлар, тоқтаңлар!» деп бақырар,

Бирақ қайрылып қарамас хеш ким артына.

<sup>9</sup> Тоналған алтын менен гүмиси,

Таўсылмайды Ниневияның қымбатбаха затлары,

Ол толыдур хэр түрли ғəзийнеге.

<sup>10</sup> Қулады, жер менен жексен болып, ўайран болды Ниневия.

Қорқыныштан жүреклери суўлап кетти,

Дизелери қалтырап, титиреп кетти денелери,

Солғын тартып, бозарды хэр бириниң жүзи.

<sup>11</sup> Не болып қалды арыслан инине уқсаған Ниневияға?

Арыслан өз балаларын баққан сол жерге.

Арыслан хэм ана арыслан жүрген ўақытта,

Қəўип-қəтерсиз еди олардың балалары.

<sup>12</sup> Арыслан жетерлише аң аўлаған еди балалары ушын,

Ана арыслан ушын олжаларын баўызлаған еди.

Аўлаған аўлары менен өз инин,

Олжалар менен толтырған еди өз уясын.

<sup>13</sup> Əлемниң Ийеси Жаратқан Ийе былай дейди: «Саған қарсыман, хəй, Ниневия! Саўаш арбаларыңды жандырып жиберемен. Жас арысланларың қылыштан өледі. Ендигиден былай, сен тонаўшылық қыла алмайсаң. Хабаршыларыңның даўысы артық еситилмейди».

- <sup>1</sup> Ҳәсирет шегесең, хәй, қоллары қан қала!  
Жалғанға хәм талан-тараж етилген затларға толған қала.  
Ол жердеги тонаўшылық хеш қашан таўсылмас.
- <sup>2</sup> Еситилер қамшының тарсылдысы хәм дөңгелеклердиң дүсирлиси,  
Шаўып баратырған ат туяқларының даўысы,  
Саўаш арбаларының тасыр-тусырлысы.
- <sup>3</sup> Хүжимге кирди атлы әскерлер,  
Қылышлар жалт-жулт етер, найзалар жылтырар,  
Үйилип кетти өли денелер,  
Сансыз болып кетти өликлер,  
Буларға сүрнигип атыр адамлар.
- <sup>4</sup> Булардың барлығы, Ниневия, өзиңниң шексиз бузықлықларың себепли  
басыңа түседи.  
Суйық аяқлық пенен адамларды өзине тартқан сыйқыршы хаял сыяқлы,  
Бузықлығың менен халықларды өзиңе тутқын қылып,  
Сыйқыршылығың менен өзиңе қул еткен едиң.
- <sup>5</sup> Әлемниң Жаратқан Ийеси былай дейди:  
«Саған қарсыман, хәй Ниневия!  
Мен сениң көйлегиңниң етегин жоқары көтерип,  
Миллетлерге жалаңаш дененди көрсетип,  
Патшалықлардың алдында шерменде қыламан.
- <sup>6</sup> Үстиңе тасланды таслап, сени хорлайман,  
Адамларға тамаша боласаң сен.
- <sup>7</sup> Сени ким көрсе де артқа шегинип, былай дейди:  
„Ұайран болды Ниневия,  
Ол ушын кимниң жаны ашыйды екен?“  
Сени жубататуғын хеш ким жоқ».
- <sup>8</sup> Мысырдың бас қаласы Тебестен<sup>а</sup> сениң қай жериң артық еди?  
Дәрья бойында жайласқан еди сол қала да,  
Суў менен қоршалып, қорғаны Нил дәрьясы еди,  
Суўлар оның қорған дийўаллары болған еди.
- <sup>9</sup> Куш хәм Мысыр оның шексиз күшиниң булағы еди,  
Пут хәм Либия да оның аўқамластары еди.
- <sup>10</sup> Солай болса да, Тебес халқы сүргин етилип, тутқынға алып кетилди,  
Хәр бир көшениң басында тасқа урып өлтирилди нәрестелери.

---

<sup>а</sup>**3.8** Тебес – сөзбе-сөз «Но-Амон». Бул атама Амон деген қудай қарайтуғын қала, дегенди билдиреди.

Ақсүйек беклери ушын шек тасланды,  
Шынжыр менен кисенленди барлық уллы адамлары.

**11** Хәй, Ниневия, сен де мәс болып, тентиреклеп жүресең,  
Сен де душпанларыңнан жасырынатуғын жер излейсең.

**12** Сениң барлық қорғанларың,  
Әнжир ағашының биринши пискен мийуесине мегзер.  
Ағашты силкиткенде, әнжирлер жейтуғынның аўзына түсер.

**13** Әскерлериңе қара! Хаял адамнан парқы жоқ олардың,  
Дәрұазаларың душпанлар ушын кең ашылар.  
От жағып жоқ қылды дәрұазаларыңның тәмбилерин.

**14** Қамалға түсетуғын ўақтың ушын суўыңды толтыр,  
Беккемле қорғанларыңды!  
Гербиш таярлаў ушын ылайды ийле,  
Қуятуғын қәлиплеринди таярла.

**15** Бәри бир от жалмап сени жутып жибереди,  
Қылыш сени қырып таслайды.  
Жас шегирткелер егинлерди жеп жоқ қылғандай,  
Душпанларың сени жоқ қылады.  
Сизлер шегирткелердей көбейе бериңдер!

**16** Аспандағы жұлдызлардан да көп саўдагерлериң,  
Олар жас шегирткелер яңлы елинди талан-тараж етер,  
Кейин қанат қағып ушып кетер.

**17** Сениң хүкимдар хәм хызметкерлериң,  
Суўық күнде дийўалларға қонатуғын,  
Ал қуяш шыққанда ушып кетип, ғайып болатуғын шегирткелерге  
уқсайды.

**18** Хәй, Ассирия патшасы, ел басқарыўшыларың өлди,  
Ақсүйеклериң болса, мәңги уйқыға кетти,  
Тарап кетти халқың таўларға.  
Оларды жыйнайтуғын хеш ким қалмады.

**19** Жарақатыңның даўасы жоқ, жараларың өлимге алып барар.  
Сениң аўхалыңды еситкен барлық адамлар,  
Шадланып қолларын шаппатлар.  
Өйткени сениң шексиз жаўызлығыңнан азап шекпеген адам бар ма еди?  
Хеш ким қашып қутыла алмаған еди.